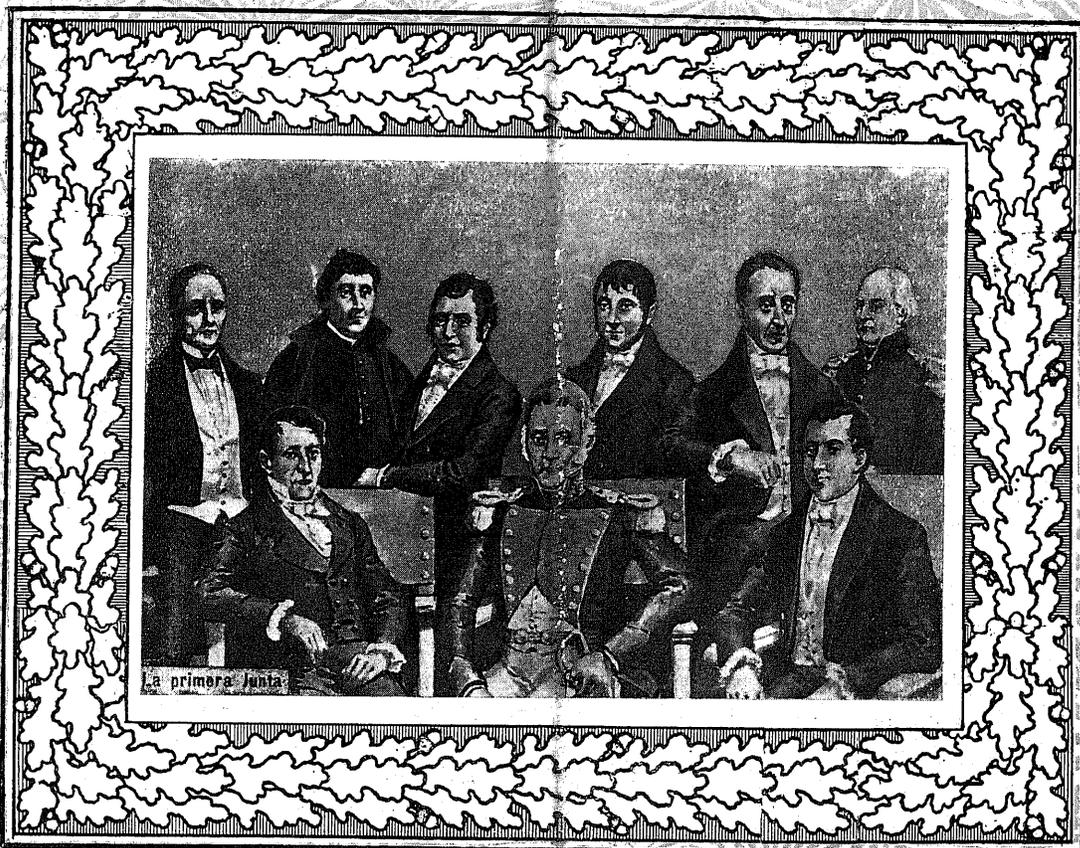


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



25 de Mayo de 1810. — Primer Gobierno Argentino

No. 1175
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Mayo 20 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/m
Provincias > 9.— >
R. Oriental y otras (por año) > 4.80 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuer-
ro de perro. Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

“SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra
de mercaderías en general, únicamente para los
suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

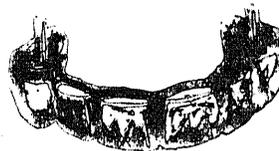
BELGRANO 1373

Buenos Aires

La Economía Comercial
COMPANIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/p.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales, marítimos y
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

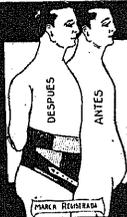
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628 Central

OBESIDAD

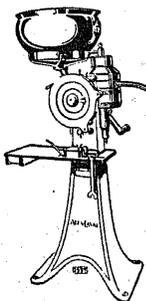


La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la Faja Leonard en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La Faja Leonard beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a Casa Leonard Esmeralda 577 — Buenos Aires

577 ESMERALDA 577

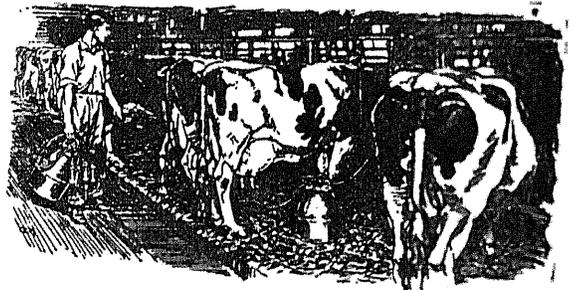
ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA
EN TODO SENTIDO



NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.
Rueda motriz completamente cubierta.
Cojinete del cuello mejorado.
Lubricación automática de éste,
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A.
CHACABUCO 199 BUENOS AIRES

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1175
Buenos Aires, Mayo 20 de 1926



ASKAIN

NOTAS

LOS BASKOS EN MADRID

LOS elementos que constituyen en Madrid la sociedad intitulada "Hogar Basko", en su última asamblea, que fué muy numerosa, acordaron entre otras cosas publicar un periódico escrito en euskera para los niños del país basko, y han resuelto también patrocinar la edición de un diccionario manual Castellano-Basko que contenga las voces más usuales en la conversación y en la lectura y que comprenda asimismo los neologismos necesarios para expresar las ideas más modernas.

Ambas ideas nos parecen excelentes y dignas de aplauso, las que seguramente han de llevarse a cabo.

EXPOSICION FLOTANTE

Por los diarios de nuestro país recientemente llegados, nos enteramos del propósito que los artistas bilbaínos abrigan de organizar una Exposición flotante, en América, a base de cuadros de artistas del Pirineo, de libros españoles y de conferenciantes, para cuyo efecto van a lanzar una emisión de acciones a fin de reunir fondos.

Como idea fantástica, puede pasar; pero como proyecto de resultados que prácticamente favorezca a los artistas que en dicha aventura tomen parte, por un sentimiento de prudencia nos apresuramos a manifestarles nuestro pesimismo. No conocemos en nuestra colectividad un solo coleccionista de obras de arte. Podrían además asesorarse con los PP. Donosti y Blazy, que realizaron aquí una interesantísima exposición pictórica de destacados artistas baskos, con un resultado absolutamente negativo.

No se forjen ilusiones nuestros artistas, porque algunos pintores que nos han visitado se hayan llevado varios miles de pesetas, pues tuvieron que valerse de múltiples medios de amistades y recomendaciones para "colocar" sus telas. Salvo rarísimas excepciones, fueron ventas forzadas por compromisos.

Respecto a los libros, sería prudente que se informaran dirigiéndose a los libreros de esta plaza, para que vean corroborada nuestra opinión, y en cuanto a las conferencias, es un tema agotado al que el público no responde.

Los matchs de box y las peleas de football es lo que más interesan al público y al periodismo en este "histórico" momento.

Una exposición flotante a base de esos espectáculos, sería de un éxito resonante. Toda la prensa, por unanimidad, dedicaría columnas y más columnas, a reseñar minuciosa y gráficamente, los lances de tales luchas, entusiasmado

y atrayendo al público, fascinado por la "espiritualidad" del espectáculo.

DESCENDENCIA NABARRA DEL MINISTRO DE ESTADO

El Ministro de Estado señor Yanguas, que recientemente se encontraba en San Sebastián, hizo declaraciones de sentirse orgulloso de su descendencia baska, haciendo de paso calurosos elogios de nuestro país.

Dijo que era oriundo de Navarra y que recordaba con cariño la tierra de sus antepasados.

El señor Yanguas dió una conferencia en Donostía y luego la Liga Gipuzkoana de Productores le obsequió con un banquete.

HOMENAJE MERECIDO

Después de todo, a veces registra la prensa de nuestro país, algunas notas reconfortantes.

El Ayuntamiento de Zumaya, acordó por absoluta unanimidad, tributar un homenaje a la memoria de D. Eusebio de Gurruchaga y Chapartegi, que en vida fué diputado foral y alcalde de la citada villa; hombre de inteligencia clarísima, de férrea voluntad, de gran corazón y de sentimientos magnánimos; pero sobre todo un buen basko que idolatraba a su país.

El homenaje consistirá en designar a uno de los principales paseos del bello pueblo de Zumaya con el nombre de don Eusebio de Gurruchaga, erigiendo al propio tiempo un busto que perpetúe su memoria en uno de sus jardines.

Nada más justo que rendir ese homenaje a quien tanto hizo en favor de su pueblo y de su país. El contribuyó a inculcar a sus compueblanos un amplio y tolerante espíritu de ciudadanía, él mejoró y creó los servicios municipales, dotó a la villa de mejoras importantes, tales como la traída de aguas, la aprobación de obras del puerto, etc.

Cada pueblo debería hacer otro tanto con sus hombres más destacados para servir de ejemplo y estímulo a las generaciones actuales y venideras.

DISTINCION A DON ANGEL M. CASTELL

El Ateneo Gipuzkoano ha llevado a cabo un acto justiciero, muy digno y loable.

Ha homenajeado al distinguido periodista don Angel M. Castell, que fué durante trece años director del diario "La Voz de Guipuzcoa", quien se encariñó de tal modo con San Sebastián, que acabó por identificarse en absoluto con su ambiente y fué su más brillante cronista, algunas de cuyas notables y simpáticas anécdotas se han reproducido en estas columnas.

El señor Castell quiere a San Sebastián tanto o más que cualquier donostiarra nativo.

La manifestación de gratitud, merecidísima por cierto, que la bella capital de Gipuzkoa aca-

ba de tributar a tan notable escritor, no se borrará jamás de su memoria.

Lo lamentable es, que el señor Castell en el largo ejercicio de su abnegada profesión periodística, perdió la vista y hoy se encuentra completamente privado de ella, cuya desgracia contribuye a que en San Sebastián se haya acrecentado el aprecio que se siente por él.

LA EXPLORACION DEL POLO

En medio de la barbarie deporteril del presente, el mundo admira las grandes proezas que algunos hombres realizan en estos momentos. A las hazañas sorprendentes de volación que acaban de llevarse a cabo con la mayor suerte y las que se vienen anunciando para en breve, merece señalarse muy especialmente la expedición al Polo Norte de Amundsen y sus compañeros, afrontando los enormes riesgos que ofrecen los inmensos desiertos envueltos misteriosamente en las nieblas polares.

El "Norge" ha cubierto de gloria a sus heroicos tripulantes que han conseguido atravesar con todo éxito las regiones árticas y el Polo Norte, aportando valiosos datos a la ciencia, en lo que se refiere a las corrientes de viento, a los fenómenos magnéticos y eléctricos y a otras características del extremo Norte de la Tierra.

El vuelo del "Norge" comprende hasta Teller un recorrido de 10.650 kilómetros, hazaña que ha despertado la admiración universal.

LOS BASKOS EN EL MAR

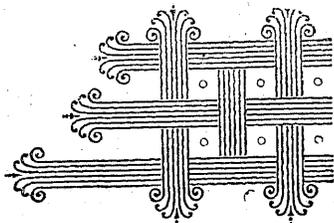
LA LOSA DE UN ARPONERO

Poseen una historia gloriosa esos pequeños puertos enclavados sobre los barrancos de la costa baska. Hace siglos los pescadores baskos acometían a las ballenas que frecuentaban el Golfo de Bizkaya y persiguiéndolas, hallaron en ellas admirables guías que les indicaron las rutas a través de los océanos ignotos e infinitos, estremecidos por el bramido de las tormentas.

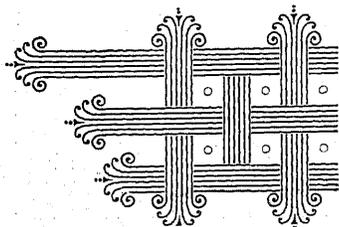
No es posible representarse sin asombro lo que fué entonces la existencia de esos marineros, la vida bravía de esos pescadores intrépidos, mal equipados, peor armados, sin guía segura, sin brújula, con el monstruo mugiendo a sus pies, bogando hacia las tinieblas de Groenlandia del Estrecho de Davis y de los Polos. Y, no obstante, iban y venían aquellos conquistadores anónimos al solo amparo de las humildes fogatas de las peñas-atalayas de la costa, que les anunciaban sus hogares. En el alto del monte Ulía, de San Sebastián, se yerguen aún las rocas tradicionales que sirvieron de atalayas a los pescadores donostiarras.

Esos observatorios rústicos recuerdan en cierto modo los "nurhags" de Cerdeña, los "brechs" de Escocia, las "torres" de Cataluña, de donde, en tiempos muy posteriores, los

PUEBLOS BASKOS

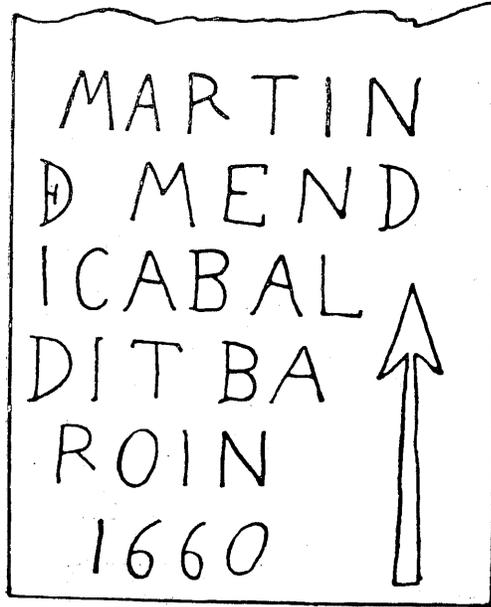


GATIKA—(Bizkaya)



naturales atisbaban el paso de los barcos piratas que infestaban los mares amenazando con la ruina. Muy cerca del puerto de Asturiaga en Fuenterrabía, se ven las ruinas de un fuerte levantado en 1598 para evitar las incursiones de los piratas. En Biarritz existen las ruinas de una torrecilla, último vestigio de un fortín construido hacia 1300, para proteger la costa contra los corsarios de Argel y Túnez.

Bidart es una aldea laburdina de casas pintorescas, colocadas sobre una pequeña eminencia que domina los barrancos de la costa. La iglesia alza su torre sobre tumbas seculares.



Losa de la sepultura de un arponero basko

En el atrio hemos visto losas tumbales borradas, descascarilladas y rajadas; otras permanecen claras o menos confusas. Uno de estos monumentos funerarios ostenta una piedra tumal de un capitán ballenero fallecido en 1660, y denominado Martín de Mendizábal, por apodo "Baroin", la cual presenta un harpón junto a la leyenda.

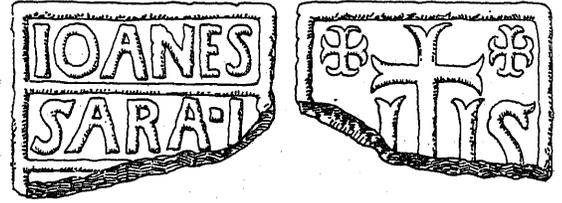
Tan famosos fueron los marinos baskos durante la Edad Media, que se ha hablado de ellos en el descubrimiento de América antes del primer viaje de Cristóbal Colón. No es, pues, extraña esa glorificación del arponero de Bidart; como tampoco las de las tres losas sepulcrales norteamericanas existentes en la primitiva iglesia de Placencia, pueblo fundado en Terranova por los baskos, una de las cuales lleva el nombre de Juan de Sara con letras claramente talladas en relieve de forma ornamental, mientras al reverso muestra el monograma de Cristo con dos cruces de Malta en las esquinas.

El señor Colas cree que estas lápidas tumbales americanas fueron construidas en el País Basko y transportadas a Terranova para ser

colocadas en sepulturas del cementerio de Placencia, hasta que fueron trasladadas al templo

ANVERSO

REVERSO



Fragmento de tumba baska en Placencia (Isia de Terranova)

anglicano. Estas inscripciones euskéricas permanecieron indescifrables para los sabios hasta que monseñor Legasse, prefecto apostólico que fué en San Pedro de Miquelón, las tradujo con facilidad. Monseñor Legasse nació en el pueblo basko de Basusarri.

"Ixasteruaren emaztea, goizean senardun, arratsean alargun". (La mujer del marino está a menudo casada por la mañana y viuda por la tarde). La historia de los pesqueros baskos debiera también abarcar la de sus naufragios. ¡Sería una larga y tristísima epopeya!...

Martín de Angiozar.

Donostia.



EVOCACIONES DEL PERIODISTA CIEGO

En la velada de homenaje celebrada recientemente en San Sebastián, de la que hacemos referencia en las "Notas" del presente número, fueron leídas las siguientes emocionadas cuartillas del Sr. Angel M. Castell, en el homenaje que le tributó el Ateneo Gipuzkoano, a cuya fiesta no pudo concurrir por su estado de salud; pero las leyó don Fidel María de Urbina, con un acento de honda emoción que comunicó al auditorio, pues fueron escuchadas con viva atención y acogidas con calurosos aplausos.

LA BASKONIA, adhiriéndose al justiciero homenaje, reproduce a continuación los principales párrafos de tan expresivas cuartillas:

"Os dejé — dice — porque las imperiosas exigencias del vivir por mis hijos — que, para orgullo suyo y satisfacción mía, son donostiarras — me arrastraban hacia nuevos horizontes, y porque un hombre genialmente emprendedor, de caballerosidad y esplendidez sin límites, quiso asociarme a sus empresas periodísticas. La del periodismo era entonces, y ha seguido siendo, mi única profesión; y por eso acepté el puesto que me brindó el amigo querido, que bien merece este tributo de cariño y admiración.

Muchas veces, en los comienzos de nuestras fae-

nas, en el desarrollo de nuestros planes, reñíamos el señor Luca de Tena y yo. Reñíamos como riñen dos buenos camaradas que, inspirados por un mismo interés, discrepan momentáneamente en detalles secundarios, zanjados, por fin, en un abrazo fraternal.

Reñíamos muchas veces, y en las más de ellas me decía el señor Luca de Tena:

—Decididamente, querido Castell, usted no sabe vivir más que en San Sebastián.

No es que no supiera. Era que la nostalgia por mi tierra adoptiva embargaba mi ánimo. Era que Donostia ejercería poderoso influjo de imán sobre mis seres queridos, me recordaba de continuo el pueblo donde meció sus cunas el poético, el amoroso canto del "¡Loló!"

Al llegar las vacaciones del estío, acudía a San Sebastián con el ansia que tras larga fatiga lleva al sediento a una corriente de agua pura, cristalina.

Llegó un año de mucha tristeza para mí. Había enfermado de la vista. San Sebastián fué oasis de mis

fatigosas peregrinaciones por clínicas extranjeras...

Dios quiso poner a prueba el temple de mi espíritu. Tal vez mis pecados eran de los que, según Santa Teresa, no abultan un escrúpulo y pesan una montaña.

Habréis asistido a magnos espectáculos teatrales, solemnemente bellos, honradamente artísticos. La Pintura, la Música, la Plástica, la Mímica, todo lo que es fiel expresión de un conjunto armónico y emotivo, habrá sido deleite plácido y noble de vuestro espíritu. Cuando haya caído la cortina, la grata visión habrá perdurado como si hubiéseis cerrado los ojos; la venturosa musicalidad habrá continuado acariciándoos el oído.

Pues bien: el día 15 de agosto de 1911 asistí en el Gran Casino a un concierto de la orquesta de Arbós. Nuestro excelso Usandizaga, nuestro queridísimo y llorado Joshe Mari, empuñó la batuta y dirigió la interpretación de cuatro fragmentos sinfónicos de "Mendi-Mendiyan".

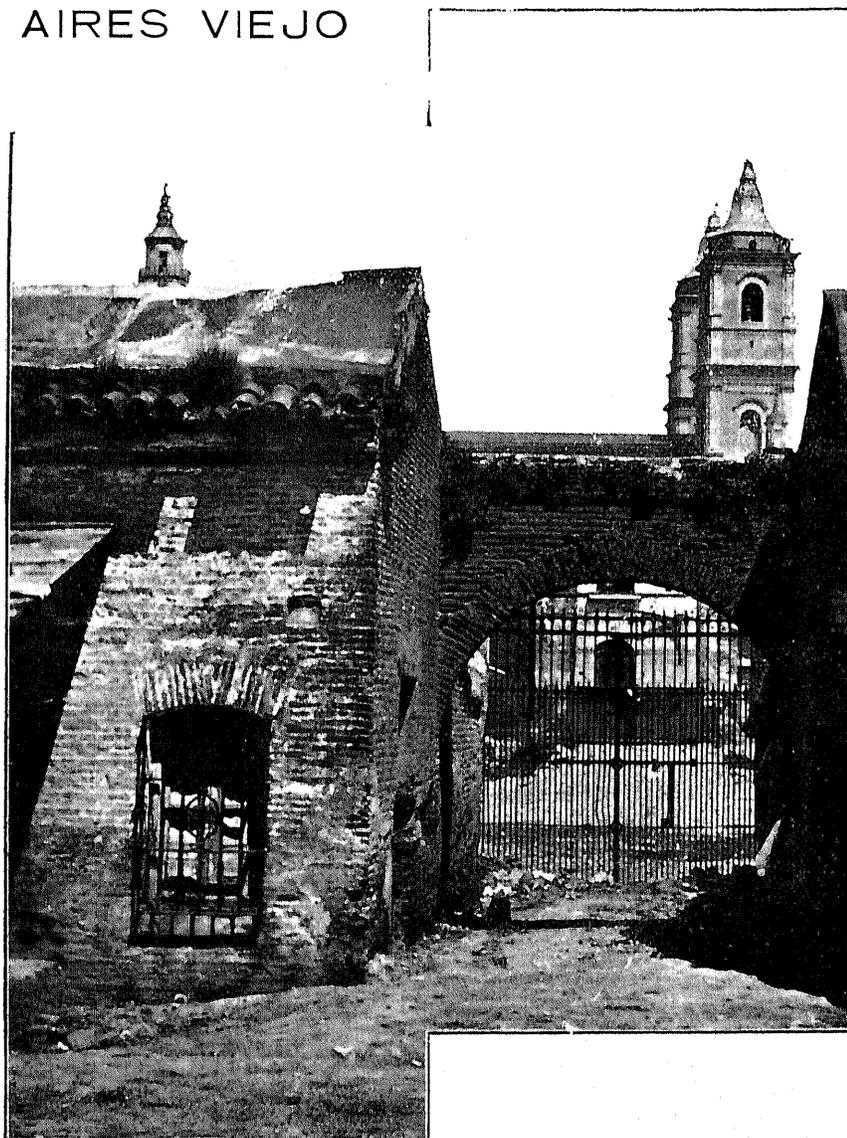
DEL BUENOS AIRES VIEJO

Al llegar la efemérides argentina de Mayo, creemos oportuno dar a conocer, como una evocación conmemorativa, una nota gráfica del Buenos Aires viejo, del que ya no volverá, pues ha desaparecido para siempre, envuelto en el avasallador empuje del "progreso" que nace sin respeto y con toda desafección lo tradicional y lo característico, que constituyen el alma y la fisonomía de los pueblos.

Representa el grabado el patio de la primera "Aduana Vieja" de Buenos Aires, emplazada en la calle Belgrano, entre Balearc y Paseo Colón. La fotografía, que es singularmente curiosa, reproduce aquel lugar tal y como se encontraba el año 1891.

La "Aduana Vieja", mejor dicho, la primera aduana que tuvo Buenos Aires, según el historiador Pillado, data del año 1782.

Para establecer tal contraste de los tiempos, basta comparar la extremada humildad de aquella primitiva construcción con el espléndido edificio que se levanta en el Paseo Colón, convertido hoy en la mayor fuente de recursos del país.



Al día siguiente, los médicos me vendaban los ojos y no volví a ver la luz, porque a la cinta negra puesta por manos facultativas siguió la más negra todavía de una ceguera implacable.

El telón había descendido. Lo último que vieron mis ojos fué el espléndido cuadro de San Sebastián en un día 15 de agosto. Fijáos bien... ¡De San Sebastián!

La música que asociada a ese espectáculo soberano quedó en mi oído, como beso para el alma, fué la de Usandizaga. Fijáos bien... ¡De Usandizaga!

Aquella visión mágica y luminosa que no se extinguió, que no se extinguirá mientras yo viva, a la que dió misteriosa aureola la espiritual, la dulce melodía de "MendiMendiyan", y después la de "Las golondrinas" y más tarde, ¡ay!, la de "La llama"; aquella imagen de grandiosa luminosidad y vitalidad pujante, el amor de los míos, la resignación cristiana con que Dios compensa mis dolencias; y, finalmente, el cariño intenso con que San Sebastián paga la exaltación del mío, son alivio de mis ansias, consuelo de mis tribulaciones morales.

Y si todo eso debo a San Sebastián, ¿cómo pretendéis hacer acreedor al que únicamente es deudor?"

DE FOLKLORE

La originalidad de Pernando

No hace mucho tiempo todavía que en estas mismas columnas hablaba yo de lo difícil que es fijar la originalidad de los temas de folklore. Sin pararnos a discutir la certeza de la afirmación que un folklorista hizo de que en todo el orbe no hay más que una docena de motivos originales que van rodando de pueblo en pueblo, el hecho innegable es que ciertas analogías le dejan a uno verdaderamente sorprendido.

Nuestro país no ha sido excepción. A cuentecillos, narraciones, creencias, que parecían nacidos en los más aislados repliegues de nuestras montañas, se les encuentra analogía grandísima, igualdad en muchas ocasiones, con otros que son populares en remotísimos países. Imposible se hace de explicarse la razón de tal coincidencia, pero que existe no es posible negarlo.

En el artículo a que antes he aludido ya cité casos curiosos de similitud. Voy a citar otros, relacionados con dichos y hechos que se atribuyen a Pernando Amezketa, en quien el pueblo gipuzkoano suele personalizar las agudezas anónimas que flotan en el ambiente faltas de paternidad.

Amezketa es un pueblecito gipuzkoano, situado en plena montaña, y alejado hasta hace poco tiempo, de toda relación con pueblos de vida regularmente intensa; pueblo de pastores, de gentes labriegas, de existencia que pende de las cualidades de la tierra y del esfuerzo que se derrocha en cultivarla. Pernando era uno de los pastores: hombre rudo, ajeno a to-

da ilustración literaria, pero naturalmente agudo e ingenioso, de ingeniosidad y agudeza que hallaban su aplicación en modestas trapa-cerías de su vida rural. Por lo que dijo e hizo, el pueblo gipuzkoano le atribuye muchas cosas que probablemente no hizo ni dijo; pero el caso es que Pernando es ya famoso, y de su ingenio van colgando las gentes todas las agudezas e ironías que vagan sin el apoyo de una personificación.

Pues bien. Algunos de estos episodios que como sucedidos a Pernando se cuentan, se narran en otras partes como acaecidos a personas de cuya existencia Pernando jamás pudo sospechar, y otros figuran en libros que el pastor amezketarra no hubiera podido hojear aunque la lectura no hubiese sido placer vedado a su inteligencia.

Pernando volvía siempre muy tarde por las noches a casa. Su mujer, harta de aconsejarle y de esperarle, una noche le cerró la puerta de casa, y cerrada la mantenía a pesar de todas las súplicas que Pernando la dirigía desde la calle. Convencido de que todo ruego sería inútil, apeló al recurso de atemorizar a su mujer. La dijo que como no le abriese inmediatamente la puerta, se suicidaría arrojándose al río que junto a la casa se deslizaba. Aun así la puerta permanecía cerrada. Y Pernando cogió una gran piedra y la arrojó al río. Su mujer, creyendo, efectivamente, en el suicidio del marido, abrió la puerta y salió a la calle pidiendo auxilio. Pernando, entonces, entró en su casa tranquilamente.

Es éste uno de los episodios más generalmente atribuidos al pastor de Amézketa; al contar sus chascarrillos, es éste uno de los que siempre salen primero a flor de labio. Y, sin embargo, ya figura en "Disciplina clericalis", de Pedro Alfonso, escrito ocho siglos antes de que Pernando pudiese ser el protagonista del suceso.

De los más conocidos es también este otro episodio. Un día, apremiado por las exigencias de sus deudores, Pernando fué a consultar con el escribano de Alegría sobre el medio que podría poner en práctica para alejar el moscardoneo de tanta petición. "Cuando te pidan algo—le dijo el escribano—, enséñales los dientes; así verán que te has vuelto idiota y nada te reclamarán". Tan bien aprendió la lección, que cuando el escribano le pidió los honorarios de la consulta..., el pastor se limitó a enseñarle los dientes.

Pues bien. Sobre este episodio está basada "Pathelin", la primera obra maestra del teatro cómico francés. Pathelin es el abogado, colega del escribano de Alegría, y Agnelet es en la obra francesa el precursor de Pernando. Entre Pathelin y Agnelet había ocurrido el lance varios siglos antes que entre el pastor de Amézketa y el escribano de Alegría.

En estos días, al recorrer las páginas del tomo "Romances y cuentos" del Cancionero

popular de Azkue, he topado con otra de estas analogías.

Está muy extendida en Gipúzkoa la costumbre de acudir a las parroquias, en tiempo del cumplimiento pascual, en busca del "txartel" hereditativo del conocimiento de la doctrina cristiana: el párroco lo entrega, después de hacer a cada uno de los peticionarios algunas preguntas sobre el contenido del catecismo.

En busca de ese "txartel" fué Fernando el bertsolari a la sacristía. El párroco, otro bertsolari, al verle entrar, le dirigió en este zortziko fácil e ingenioso la pregunta de doctrina cristiana:

Esan bear dirazu
instante batean
liburutik txartela
nik atera artean,
nola sinisten dezan
zuk zere artean
dandela iru persona
Jaungoiko batean.

Y Fernando le dió rápida y certera respuesta en esta otra estrofa:

Nola sinisten dedan
arrazoyarekin
orain esango diyot
sagartxo batekin.
Usai ta saborea
kolorearekin,
orra iru jenero
gauza bat batekin.

También esta agudeza era de las incluídas entre las más características de Fernando. Y ahora el señor Azkue nos da esas dos estrofas casi idénticamente transcritas, como recogidas en Bozate (Nabarra) y ajustadas a una música que constituye la canción número 67 del tomo X de su Cancionero.

Y siguiendo en las investigaciones, también podríamos hallar en el "Decamerone", de Bo-

cacio, algunos sucesos que se refieren como acaecidos a Fernando y que se encuentran narrados en aquella obra de renombre universal desde cuatro siglos antes de que el bertsolari gipuzkoano naciera.

Claro es que todas estas coincidencias en nada empañan la popularidad del personaje amezketarra. Pero demuestran la verdad de nuestro aserto: que muchísimas veces es imposible casi fijar el origen, señalar la cuna de un dato folklórico, porque entre dichos y hechos de los países más remotos hay analogías realmente asombrosas.

J. M. de Ojarbide.

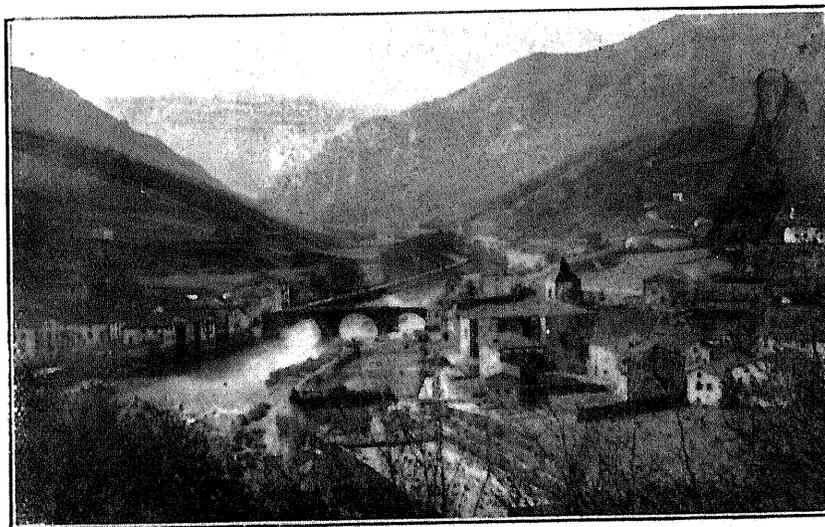
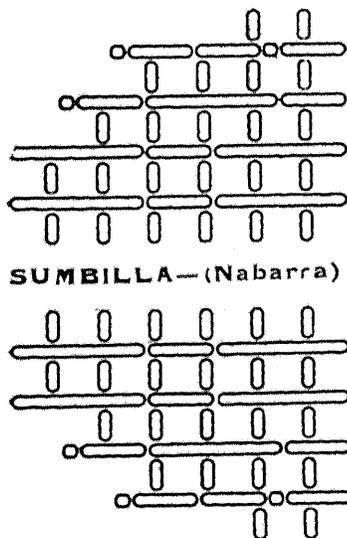
Donostia, 1926.



ALZATE.—En Elgoibar.—partido en pal: 1º de oro con un roble verde y un lobo negro empinante; 2º azul con banda y dragantes de oro; orla jaquelada de plata y rojo.

ALZUA. — En Eibar. — partido en pal: 1º de oro con tres lobos negros andantes, puestos en triángulo; 2º estaqueado de plata y rojo.

AMATRIAIN. — De oro, con tres escudetes rojos, cargados de una banda de plata cada uno.



UDABERRIAN...!

¡Vente conmigo a Guztizerra! ¡A Guztizerra, que te merece más que ningún otro caserío del monte! ¡Dios ha permitido todas estas cosas para que vengas! ¡Lo estoy viendo! ¡Contra nosotros no podrá nadie! ¡Trabajaremos! ¡Seremos parques! ¡Venderemos los árboles del bosque muerto! ¡Nos bastaremos a nosotros mismos; te lo aseguro! ¡Ven, Miren, ven!

Cantarás todas las mañanas:

Irúten ari nuzu...
Estoy hilando...
y por las tardes:
Nere maiteak begiak ditu
gau itzalaren kolore...
Mi amada tiene los ojos del color de la noche que cae...

Pierre Lhande.

Joan dira urrun
Negu txarreko odei ain beltzak...
Orain orrtzea
Urrdin, txit arri ta ederr dago.
Itsas-aundia
Baketsu, ixilik, lo gozoan lo...
¡Oi, zeñen apain
Ostoz jantziak nun-nai zugatzak!...

Orra txorak
Mendi, basotan, pozez abesten...
Baratz kutunak
Lili politaz anitz beteak;
Larrosen usai onaz aseak,
Ta ardi apalak
Zelai luzetan belarra jaten.

*
* *

Udastea da... Olerrkariak
Geiegi maite degun eguna.
Biotz gaxoa, piztutzen da-ta...
¡Maite ederr gabe guzia illuna!...

Egun oetan, goizean txit goiz
Irtetzen da, bai, ezki ederra.
Orduan, laixterr
Ikusten det nik mendi gañean,
Zure arpegi anitz samurra...

Gaucan herriz orrtze ederrean
Diz-diz ta diz-diz izarr arriak.
Ta bat-batean
Ikusten ditut nigandik urrun
Zure begi ain zoragarriak...

Udastea da... Igo, maitea,
Alai ta pozez goiko mendira...
Zure zai dago
Mutil gaztea... atoz len-bai-len
Ni bizi naizen *Etze-Zuri*'ra...

Zuret zat ditut nere baratzen
Marrubi gozo guri-guriak...
Gerezi gorri,
Udare urtsuak, muxikak eta
Aranak, sagarr geza-gaziak...

Gauaz, egunez, zure zai dago
Amona zarra, orr, sukaldetan.
Ta ardi gaxoak
Ez zaitu ikusten, eta be-beka
Negarrez dabil etxe urbillean.

Ainara beltzak gela zarrean
Egin dituzte kabi garriak...
¡Zenbat laztantzen
Diran mendiko bakarrdadan
Ain onak diran txori maitiak!



D. Claudio de Sagarzazu
("Satarka")

Autor de las poesías "Udaberrian..." que mereció el Primer Premio, y "Bidasoa'ko Lurraldeari agur", premiada con la Flor Natural, en las últimas Fiestas Búscaras de Fuenterrabía.

Seaskatxoan aurrtxo bat daukat
Egun-sentia bezin argia...

Zapi zuritan
Gozoro dago, nere illobatxo...
¡Oi, zeñen aurrtxo maitagarria!

Begiak ditu urrdin, zabalak...
Arrpegitxoa marrdul, gorria...

Eguzkiak lez
Diz egiten du... ¡Txit alai da
Etze-Zuri'ko aurrtxo txikia!

Aurr argiak egin guzian
Ongi ibiltzen naiz, pozez, jostatzen.
¡Ze orrdu onak
An igarotzen ditugun euskel
Abesti oek gozoz abesten!

*
* *

Nik maite zaitut, aurrtxo argia,
Zu zeralako nere eguzkia...
Lo egin zazu,
Lore polita,
Zurekin dago ama maitia...

Ez negarr egin, izarr zuria...
Mindutzen nazu barren guzia...
Arrpegitxoa
Alai jarrita
Parr egin zazu, zoragarria...

Gauerrdia da, ixilik dana...
Eta zu ernre, gotzontxu ona...
Berandugi da,
¡Gau gau! txakurrak...
¡Oi! lo-lo... atoz amarengana.

Lo egin bearr Jezu, maitetxo...
Lo-lo goxoa, nere kutuntxo...
Bestela laixterr
Ustegabea,
Zuk esnatuko dezu aitaxo

Egun guzian nekez lanean,
Orain aitaxo lasai oiean...
Zaude ixil-ixil,
Txori-txikia...
Laga aitaxori gantz-ederrean.

*
* *

Neska gaztea: ¡entzun dituzu
Seaska-abesti samurr, gozoak?...
Mendi-etxean
Biotz barrutik abesten dira,
Ezti-etziki, olerrkitxoak.

Neska gaztea: Udastea da...
Atoz len-bai-len goiko mendira,
Ni bizi naizen
Etze-Zuri'ra... Zu gabe, maite,
Laixterka noa betiko obira...

Zuret zat daukat, nere baratzen,
Ain ederr dagon lore usaikia...
¡Zuret zat daukat
Bularr barruan, maiteñoaren
Urrezko biotz zoragarria!...

Ainara beltzak egin duen lez
Gela zarrean kabi gozua,
Guk ere cgingo
Degu ementxe mendi-etxean,
Zorioneko bizi-lekua...

Atozkit bada, ene maitetxo,
Txori kutunak lez bizitzera...
Zu gabe, uxoa,
Barruan daukat iluntasuna...
¡Atozkit, nere gaua arrgitzera!...

Atoz maitea, atoz, kutuna...
Atoz poz-pozez nere ondora...
Zuret zat diran
Olerrki oek, biotz-biotzez
Nik abestuta zuk aditzera...

*
* *

Udaberrian,
Alai izaten
Da egun sentia...
Alaiagoa
Zera neretzat
Zu, urrtxindorr txikia...

Gutziz-ederra
Da, goiz-goizeko
Eguzki gorria...
Ederragoa
Neretzat zure
Arrpegi bizia...

Samurra ta usai
Gozoduna da
Landako lorea...
Se murragoa
Neretzat zure
Biotz maitalea.

Polita da, bai,
Negu otzean,
Elurr txit zuria...
Neretzat askoz
Politagoa
Zure ille egokia.
Z.larrezkoak
Lira goiko izarr
Ain dizditzaliak...
Zoragarriak
Neretzat zure
Urrezko begiak.

Errletxoaren
Eztia, ziñez
Dala on, goxua...

Bañan neretzat
Obeagoa
Da zure muxua.

*
* *
Jean dira urrun
Negu txarreko odei ain beltzak...
Orain orrtzea
Urrdin, txit argi ta ederr dago.
Itsas-aurria
Baketsu, ixillik, lo gozoan lo...
¡Oi, zeñen apain
Ostoz jantziak num-nai zugatzak!...

Orra txoriak
Mendi, basotan, pozez abesten...
Baratz kutunak
Lili politaz anitz beteak;
Bazterr guziak
Larrosen usai onaz aseak,
Ta arrdi apalak
Zelai luzetan belarra jaten.
Udastea da... Olerrkariak
Gelegi maite degun eguna.
Uñaberrian,
Biotz gaxoa, piztutzen da-ta...
Maite-ederr gabe guzia illuna...
¡¡Maite-ederr gabe guzia illuna!!
SAGARRAZU'TARR KAULDI.
Ondarribi.

NOTAS HISTORICAS NABARRAS

AZAGRA

Después del suceso de Peñalen al rey Sancho V el sabio, no por eso la sardilla de Funes se dejó abandonada, que también Sancho Ramírez VI cazaba con frecuencia en dicho soto.

Sucedió Pedro I hijo de Sancho V y también siguió las costumbres de los anteriores. Después fué proclamado don Alfonso I el batallador. Garéia VI disgustado por el gobierno aragonés, Sancho VII el sabio, Sancho VIII el fuerte y el encerrado, doña Blanca I, Teobaldo conde Champagne, Enrique el gordo, Juana la Trocada, Felipe el hermoso, Luis Hutin, Felipe II y V de Francia, Carlos I y IV de Francia, Juana II, Felipe III, Carlos II el malo, Carlos II el noble, Blanca II, Juan II Carlos príncipe de Viana proclamado por algunos, pero pudo lograr el reino Leonor hija de Blanca, Francisco Phebo, y Juan de Labrit.

Según parece y lo demuestra la historia que el soto de la Sardilla de Funes fué en aquella época cacería regia desde Sancho II abarca 905 hasta Juan de Labrit de 1512, es más que a unos siete kilómetros de aquí, en jurisdicción de Funes, se halla una hondonada con el nombre de las hayas de don Sancho y a la parte de arriba la Azoaza, que traducido en euskera quiere decir Berza Fría.

También parece que Don Sancho VIII el fuerte, visitó mucho estas tierras ribereñas y según aparece en la historia se halló encerrado durante un año en el castillo de Olite, no se sabe por quién.

No hemos podido saber en qué tiempo aparecieron por aquí los de Azagra el condestable del nabarro Mosempiere y el conde San Esteban.

Lo que sí aparece, que en las márgenes del Ebro mandó el conde de San Esteban edificar una ermita colocando en ella el canto de su título G. 2 G. 4.

Los de Azagra dicen: San Salvador de Leire, San Salvador de Alces, y San Salvador de Azagra, salvan de tollo a Mosen Pierre de Peralta.

Vuelo de Madrid a Filipinas

Una nueva hazaña de la navegación aérea constituye el vuelo realizado por los aviadores Gallarza y Loriga de Madrid a Filipinas.

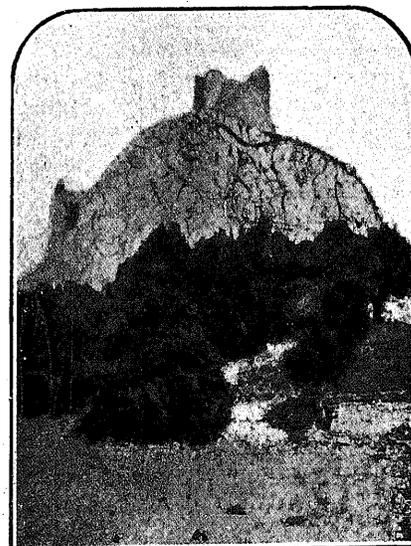
Al llegar a la capital filipina fueron objeto de un clamoroso recibimiento.

Loriga ha hecho todo el raid de boina baska a consecuencia de un grave accidente que sufrió en sus comienzos de aviación; cayó con un aparato desde 150 metros de altura, abriéndose la cabeza; para operarle tuvieron que afeitarse la cabeza y desde entonces lleva una boina baska.

Han intervenido en este arriesgadísimo vuelo dos mecánicos baskos: Joaquín Arozamena, que colaboró eficazmente hasta el final de la proeza, a Loriga y Gallarza, y Calvo, que participó de la trágica odisea con Estévez, en pleno desierto.

El mecánico Calvo es bizkaíno, natural de Erandio, localidad próxima a Bilbao.

En una carta que escribió a los suyos, dice Calvo que permanecieron juntos, al lado del



ARAIA (Alaba).—Castillo de Morumendi.

aparato, durante tres días, sin víveres: la única agua con que podían disponer era la que contenía el radiador, mezclada con grasa.

Perdida la esperanza de recibir auxilios, se infundían mutuamente aliento. El capitán Estévez, aunque sereno, decaía físicamente. Impaciente, Estévez, resolvió salir, dejando el mecánico a la custodia del avión.

Ante la tardanza de Estévez, Calvo resolvió ir en su busca. Se puso en viaje, descalzo, semidesnudo, llevándose el neumático lleno de agua, un rifle y una pistola.

Por el mapa que le había dejado Estévez, supo Calvo que se hallaba a una distancia de 600 kilómetros de Amann. Siguiendo el plan que habían fijado en conversaciones anteriores, marchando de noche y descansando durante el día, emprendió el mecánico Calvo su viaje a través del horrendo desierto.

Durante las noches — agrega, — tenía que defenderse de las fieras, mediante el rifle y encendiendo hogueras para ahuyentar a las alimañas. Le faltaban las fuerzas, pero lo sostenía su fe ardiente en la Virgen de Begoña, ante cuya imagen se encomendó al salir de Bizkaya. Resistió a la torturante idea del suicidio. Agotadas sus fuerzas, cayó, abandonándose a su suerte.

Como un sueño, vió a un grupo de jinetes indígenas; después vió a un aeroplano inglés, luego otros tres. Realizando un nuevo esfuerzo, logró Calvo avanzar algunos pasos, para volver a caer extenuado por completo.

Temiendo que los aviadores no lograran verlo, Calvo hizo algunos disparos con la pistola.

En la carta, redactada en términos sencillos, Calvo expresa su gran admiración y gratitud

para con los aviadores ingleses y también para Estévez, que siempre lo trató como camarada.

Dedica Calvo en su carta párrafos conmovedores a su familia y al pueblo de su nacimiento.

La carta ha causado una gran impresión en Erandio, donde se prepara a Calvo una recepción de las más entusiastas.



DISIPADOR DE LA NIEBLA

Se ha inventado en Nueva York un aparato especial para disipar la niebla.

Los ensayos han dado buen resultado.

El funcionamiento del aparato inventado consiste en una descarga eléctrica que produce la dispersión casi instantánea de la niebla. El aparato va montado sobre un camión especial que se hace circular sobre un terreno de aterrizaje cubierto de bruma.

Créese que este invento podrá ser también muy útil para disipar las nieblas de las grandes ciudades industriales, tales como Nueva York y Londres.

ESTADOS UNIDOS TIENE 117 MILLONES DE HABITANTES

La oficina del censo, de Nueva York, con los datos que tiene a la vista informa de que este año la población de los Estados Unidos pasará de 117 millones de habitantes.

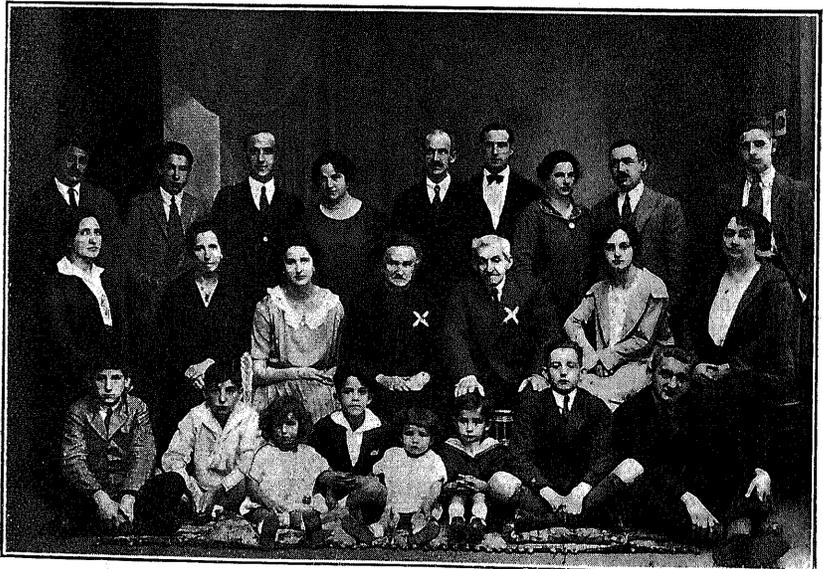
LA CABEZA DE D'ANNUNZIO

De Italia dicen que la salud de D'Annunzio empeora rápidamente, y que ante las extrañas manías del

EIBARRES MERITORIO

Uno de los más populares industriales eibarreses don José Vicente de Iriondo, trabajador honrado e inteligente que durante muchos años fué merísimo artista, el "as" de los grabadores de damasquinado en relieve, hasta hace pocos años, que trabajando en hierro perdió un ojo, ha celebrado sus bodas de oro matrimoniales con su digna esposa doña Petra de Madariaga, con cuyo motivo reunió a su numerosa familia compuesta de hijos y nietos formando un hermoso conjunto.

En el centro del fotograbado que acompaña a estas líneas aparecen señalados con X los ancianos esposos Iriondo-Madariaga, que han convivido cincuenta años, compartiendo las satisfacciones y desagrados que ofrece el hogar, pero que han tenido la suerte de llegar a la vejez rodea-



dos del afecto de una crecida prole y de la estimación de un gran núcleo de amistades.

(Fot. Ojanguren)

poeta, parece que su cabeza va a ser sometida a un examen mental.

Una de las manías ha sido la de obligar a su cocinero a que trabaje en la cocina vistiendo un hábito de monje Franciscano.

UN TREN AL RIO Y 178 MUERTOS

Un tren de turistas ha descarrilado cerca de San José (Costa Rica). Tres vagones se precipitaron a un río desde una altura de quince metros.

Hay 178 muertos y 75 heridos.

FULANA DE TAL Y SU MARIDO

El feminismo acaba de obtener en América una nueva victoria.

Hasta aquí, en los libros de registros de los grandes hoteles, los viajeros acompañados de una dama tenían que escribir de este modo su nombre: Fulano y señora.

Pero hace un mes, una riquísima habitante de Chicago llegó a San Francisco en compañía de su esposo. En el libro del hotel escribió estas palabras: 'Señora (George A. Bart y su marido)'.

La noticia de esta inversión de los términos no tardó en ser conocida en toda la ciudad. De aquí se propagó a toda América, y, en adelante, la moda fué un hecho: hoy, en todos los registros de los hoteles el nombre de la señora precede al del esposo.

KONTUAK

Sendagilleak—Sendatu nai badezu buru-lanetan ez leza ibilli bear.

Gaxoak—Ezin neike jauna, bizitzeko lan egin bearrean nago.

Sendagilleak—Zer zera ba lege-gizona?

Gaxoak—Ez jauna, illemozkiña (pelukeron).

Ume koskor batek, kalean laisterka zijoala jaun bati oña zapaldu zion.

—Jauna, naita ez diot egin, barkatu beit—esan zion mutillak.

—Bai, nuteil, bai, naita ez diak egin. Ondo azin ago; nere barkapen eskatu diak eta jto zakur aundi bat!

Mutillak pozik:

—¿Nai aldu beste oña ere zapaltzea beste zakur aundi batetatik?



Un desplante!...

Con la sinceridad y anhelo de concordia que se siente cuando existe por medio un hondo afecto — en este caso el amor entrañable a la tierra o por cuanto a ella se refiere, — al saludar el 30 de marzo próximo pasado la celebración del tercer aniversario de la revista "Nación Vasca", cometimos el "pecado" de manifestar a la fracción política que la edita, nuestro deseo de que se tratase por una "evolución" o por lo que fuese, de realizar una unión con otra

fracción de compatriotas de la capital con la que antes convivió.

A nuestra simple insinuación, hecha con toda espontaneidad y la buena fe que tenemos por norma, se le da en el último número de la referida revista una interpretación antojadiza, con una serie de malintencionadas apreciaciones, pretendiendo desnaturalizar nuestro leal propósito, alguna de cuyas frases son tan poco felices, tan torpe e injustamente empleadas, que creemos prudente no mencionar ni comentar en nombre del buen sentido y de la solidaridad que debe reinar en nuestra prestigiosa colectividad.

Visitas

Después de larga ausencia, hemos tenido el agrado de saludar a nuestro estimado amigo D. Domingo Uribarri, a quien acompaña uno de sus hijos.

El señor Uribarri se halla radicado en la ciudad de Salta desde hace muchos años, donde fabrica el exquisito dulce "Cuaresmillo", nombre de una fruta silvestre que se produce en dicha provincia. Es un rico postre, muy apreciado en las buenas mesas.

—También han tenido la deferencia de visitarnos los señores Antonio Sarasola, de Darwin; Pedro Chábitat, de Viedma; Zabalegui y Elía, de Louas de Zamora; Juango y Ochoa, de Stroeder; Rafael Sarasola, de Berisso; señoritas Ibarrola, de Jovita; José Esten-oro, de Barrancosa; Valentín Aldasoro, de Olaverría; Alejandro Iradi, de Santa Fe, y Jerónimo Usandizaga, de Ingeniero White.

Euskal Echea

El lunes 31 del actual, a las 21, se efectuará la asamblea general ordinaria, en los salones del Centro Basco Francés, en la que se dará lectura a la memoria administrativa y se procederá a la elección de la Comisión Directiva.

Centro "Laurak Bat"

El sábado 29 del actual, a las 21 horas, tendrá lugar la asamblea general ordinaria de este centro, en la que se tratará la siguiente orden del día:

1º Lectura y aprobación del acta de la asamblea anterior, fecha 16 de mayo de 1925.

2º Lectura y aprobación de la memoria del 49º ejercicio administrativo del Centro "Laurak Bat".

3º Renovación parcial de los miembros de la actual C. D. que cesan en sus funciones, de acuerdo al artículo 27, incisos 1º y 2º del reglamento, elección del jurado, artículos 46 y 52, y de la Comisión Revisadora de Cuentas, artículo 63, conforme a la siguiente distribución:

Comisión Directiva: Cinco vocales por dos años en sustitución de los señores Bernabé Moreno Barrenechea, P. Ortiz de Zárate, Manuel Ibarrola, Conrado Ortiz y Arturo Gachitegui, y uno por un año por renuncia del doctor Esteban Ochoa.

Jurado: Cinco miembros por un año.

Comisión Revisadora de Cuentas: Tres miembros por un año.

4º Autorización a la C. D. para que pueda emitir vales o bonos en series con destino a mejoras.

—El día 23 del corriente se efectuará en dicho centro el acto de descubrir una placa conmemorativa en honor del benefactor y ex-presidente, D. Antonio M. de Apellániz, celebrándose con tal motivo un banquete a las 11 horas.

—Comemorando el aniversario de la Independencia Argentina, se celebrará un festival el día 24 del co-

rriente, a las 22 horas, en el que se desarrollará el siguiente programa:

A las 22 horas. — Partido de pelota a share: Hilario Soroa y doctor Vicente del Río versus Victoriano Artadi y Basilio Balda.

A las 23 horas. — Baile familiar.

A las 24 horas. — Himno Nacional Argentino; Gernikako Arbela; reparto de premios a los ganadores en el concurso de pelota:

Share, primera categoría. — Primer premio: medalla de oro, Dionisio Gutiérrez y doctor Vicente del Río; segundo premio: medalla de plata, Basilio Balda y Jacinto Altuna.

Segunda categoría. — Primer premio: medalla de oro, Luis Córdoba y Mamerto Elizalde; segundo premio: medalla de plata, Saturnino Luzarraga y doctor Luis Urquijo.

Tercera categoría. — Primer premio: medalla de oro, Fernando Zamudio y Félix Amorrortu; segundo premio: medalla de plata, doctor Pedro F. Echemaitte y Pedro Córdoba.

Pala. — Primer premio: medalla de oro, Basilio Balda y Segundo Galarza; segundo premio: medalla de plata, Eusebio Agirre y Donato Goñi.

Intervalo, a la 1 hora. — Baile familiar (continuación).

Peregrinación a Luján

Se efectuó el domingo pasado una peregrinación al santuario de Luján, a la que concurrieron numerosas personas de nuestra colectividad.

Dicho acto fué organizado por los Padres Bayoneses y los de la iglesia de San Juan, al que se adhirieron algunas de nuestras sociedades colectivas.

Los elementos corales de la "Acción Nacionalista Vasca" y de "Menditarrak" tomaron parte en los cánticos.

Centro Navarro

El 22 del actual se celebrará en el salón del Centro de Almaceneros, la comedia en un acto "El Sueño Dorado".

Al final, baile familiar.

Homenaje a una educacionista

En San Fernando se ha efectuado un homenaje en memoria de la educacionista señorita María Elisa Arbidé, que fué directora de la escuela número 21.

El homenaje consistió en la colocación de una placa de bronce que fué colocada en la tumba donde se guardan sus restos, acto que renovó el pesar causado por su fallecimiento.

Compromisos y enlaces

Se realizó el enlace de la señorita María E. Iriarte con el señor Rodolfo Caldumbide.

—Llevóse a efecto el enlace de la señorita Raquel Zulema Toresano con el doctor Eusebio Arana.

—En General Villegas realizóse el enlace matrimonial de la señorita Raquel Ladaga con el señor Manuel Arrate.

—Se llevó a cabo la unión matrimonial de la señorita Ana María Etcheberry con el doctor Oscar J. Solimane.

—Fué bendecido el enlace de la señorita Adriana Otamendi con el doctor Saverio Zerillo.

—En la ciudad del Rosario de Santa Fe se efectuó el 15 del corriente el enlace de la señorita María Marmión con el señor Luis Muguruza.

—En Italó (Córdoba), en la mayor intimidad se

llevó a cabo el enlace de la señorita Juana Barnetche con el señor Duhart.

—En Monte Grande llevóse a cabo el enlace de la señorita Elvira Martínez Arrue con D. Martín Zozaya.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Brígida N. de Errecalde con el señor Evaristo Salvo de la Vega.

Traslados

A esta capital el señor Juan A. Larunbe, que residía en Otoño (F. C. S.), y el señor Justo Arangüena, de Tietno.

Pasajeros

Procedente de Europa, para donde se embarca nuevamente estos días, fijando su residencia en Gábiria, se encuentra en esta capital el señor José M. Osinalde.

† Manuela Etchegoyen de Zabaleta

En esta capital le sorprendió la muerte a la señora Manuela Etchegoyen de Zabaleta, apreciada dama que gozaba de estimación general entre sus numerosas relaciones.

Sus restos fueron trasladados a Bartolomé Mitre (Arrecifes), donde era su residencia, en cuyo cementerio local se les dió sepultura, acto piadoso que presenció lo más saliente del vecindario.

A la irreparable desgracia que ha enlutado el hogar del señor Zabaleta, ha de servir de lenitivo en estos dolorosos momentos el sentimiento general que ha provocado la desaparición de la finada.

Doctor Crescencio A. Orcoyen

En circunstancias de encontrarse en la sala del Coliseo el sábado último, presenciando una lucha de boxeo, sintió un desvanecimiento el conocido médico doctor Crescencio A. Orcoyen, falleciendo de un síncope antes de que fuese posible auxiliarlo, debido a la rarefacción del aire, donde un apiñado y numerosísimo público fumaba, escupía y gritaba desafortadamente.

Su inesperada muerte ha causado ingrata impresión en el vasto círculo de sus relaciones.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital: Augusto J. Elgoyhen, María M. Elizalde de Romariz, Felipe Iriyoyen, Feliciano Echebarré de Suárez, Lázaro Arregi, Nicomedes Nélica Uriarte, doctor José Luis Larrañaga, Jacobo Iphar, María G. viuda de Iturri, Sebastiana Nuin de Eleta, Francisco A. Zumarraga, Rafael Mendilaharsu, Juana Bordarampé de Bordarampé, María S. Basaldúa, Victoria Ibarrola de Aperribay, Francisca B. Astiz, Antonio Arzae.

—En Ramos Mejía: Tomás M. Arizaga.

—En Moreno: Juan Bta. Idiart y Domingo Ithurbide.

—En Marcos Paz: Guillermo Arhanchet.

—En Bánfield: Juan Landetecheberry.

—En Quilmes: Camila Balerdi de Urtasun.

—En La Plata: Simona Ezkurra de Goñi.

—En Longchamps: Manuel Elzaúrdia.

—En Viamonte: Manuel Orkoyen.

—En Lincoln: María Martínez de Arizmendi.

—En Rojas: Carmen Jaunarena de Hardoy.

—En Magdalena: Ramón Iriarte (hijo).

—En Morón: Pedro Larralde.

FIN DE TRIMESTRE

Se ruega el envío del importe de la suscripción terminada el 30 de Marzo próximo pasado en giro postal o como a cada uno le resulte más cómodo.

La Administración.



ALABA

IMPOSICION DE INSIGNIAS

En el frontón-hotel de Vitoria se celebró un banquete organizado por el Deportivo Alabés con motivo de la imposición de las insignias a los finalistas de los montes.

A la fiesta concurren representantes de otras sociedades deportivas.

EN OKENDO

Ha tenido lugar la inauguración de una estación telefónica.

EL NUEVO SEMINARIO

Muy pronto van a dar comienzo las obras del nuevo seminario que se ha de construir en el camino de Ali.

CONGRESOS DE ESTUDIOS BASKOS

Informan de Vitoria que se ha desistido de efectuar representaciones de ópera baska en el Congreso de Estudios Baskos, que, como se sabe, tendrá lugar este año en dicha ciudad.

Las representaciones de ópera serán substituídas por grandes conciertos.

LA CAMPAÑA POR LAS SUBSISTENCIAS

En Vitoria la Junta de Abastecimientos continúa su campaña en pro del abaratamiento de las subsistencias.

No hay para qué decir que el vecindario ve con simpatía que las autoridades tomen tan justas medidas para contener los avances usurarios de los especuladores.

TRASLADO DEL OBISPO

Se da como cosa segura que el actual obispo de Vitoria, D. Zacarías Martínez, será trasladado a Burgos en calidad de arzobispo.

BIZKAIA

EN PLENZIA

Se registraron fenómenos sísmicos, acompañados de fuertes detonaciones.

El vecindario se alarmó mucho y se echó a la calle.

El movimiento duró muy poco y no hubo que lamentar ni siquiera daños materiales de importancia.

UNA PENSION A LA VIUDA DE ECHEGARAY.

La Junta de Cultura Baska ha acordado señalar como pensión a la viuda de don Carmelo de Echeagaray, cronista de las Provincias Baskongadas, el sueldo íntegro que disfrutaba su difunto esposo.

EL ABASTECIMIENTO DE AGUAS

Hace tiempo que viene preocupando al ayuntamiento de Bilbao el urgente proyecto del abastecimiento de aguas de la villa que cada día se hace más necesario que su realización sea un hecho.

En un serio estudio que acaba de hacer al respecto el ingeniero D. Joaquín de Egiluz, da a entender que las mejores aguas por su calidad son las que proceden de los manantiales de Oiz y Asón.

NUEVO FUNICULAR

Se ha terminado la construcción del funicular de la Reineta, vía de comunicación que tantos beneficios ha de reportar al vecindario, comercio e industria, enclavados en la parte de Balmaseda, comprendida entre la Reineta y Escudrilla.

Arranca el trazado de las proximidades del cruzamiento del tranvía aéreo de la mina "Mora" con la carretera de San Salvador del Valle, mediante una alineación recta; cruza después en paso inferior la citada carretera y con otro superior a la misma vía, terminando en la estación superior próxima al camino que conduce al de San Salvador del Valle.

En breve se inaugurará oficialmente.

EN CASTREJANA

Se ha inaugurado una nueva barriada de casas, lo que constituye un considerable adelanto y un gran respiro para mucha pobre gente que vivía mal y caro.

Construyendo mucho, se conseguirá modificar la avaricia de los propietarios.

CICLISTA QUE SE MATA

Angel Ordóñez Pobías, de 23 años, natural de Erandio, al pasar montado en bicicleta por la cuesta de Artebarrena, sufrió una terrible caída, causándose la fractura de la clavícula izquierda, herida contusa en el mentón y fractura de la base del cráneo.

En gravísimo estado fué recogido y llevado al Hospital Civil en un automóvil, donde dejó de existir al poco tiempo.

EN AMOREBIETA

Se efectuó la inauguración del refugio alpino, situado en la falda del monte Aranotz.

La excursión dió lugar a numerosas notas pintorescas.

EN ORDUÑA

Se declaró un violento incendio en el caserío "Casas Blancas".

El fuego se propagó a dos edificios contiguos, uno de los cuales sufrió grandes daños.

El caserío quedó destruído.

EN BERMEO

Ha sido sentida en el pueblo la muerte de D. Ciriaco de Bustinza, cajero de la Sociedad Libre de Pescadores.

—También dejaron de existir D. Gabriel de Agirre y doña Rosa Laka.

—Por razones de politiquería local ha sido destituido el ayuntamiento, siendo nombrado otro, recayendo la designación de alcalde en el conocido fabricante D. José de Garabilla.

—Los pescadores continúan atravesando una intensa crisis, pues la anchoa no da ningún rendimiento.

—Se van a construir casas baratas en el puerto, para proporcionar comodidad a muchas personas que la desean y necesitan.

CAMPEONATO DE PELOTA EN BILBAO

En el campeonato de pelota que acaba de jugarse en Bilbao, han resultado vencedores los nabarros, que han hecho éstos los 22 últimos tantos cuando sus contrarios contaban 14 solamente.

El tercer partido ha sido a remonte, entre los campeones nabarros Eloy y Humbelino Mendaza, contra los bizkainos Inchaurreaga y Basterra.

Los nabarros triunfaron, dejando a sus contrarios en 23 tantos para 50.

ALPINISMO

El Athletic Club organiza concursos de alpinismo.

Una de las primeras excursiones será a la cumbre del Santigurutz.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: Juana de Larrañaga y Ochoa, Juana Dualde Wilson, Luisa de Zaballa y Udaeta.

—En Ispaster: Jerónimo de Izagirre y Gojenola.

—En Durango: doctor Martín L. Juster.

GIPUZKOA

MEJORAS DONOSTIARRAS

El ayuntamiento donostiarra, en su constante empeño de hermosear la bella ciudad, está realizando en estos momentos obras de mejoramiento en la Avenida Amilibia, Playa de Ondarreta y Paseo del Príncipe, cuyas obras quedarán terminadas en los comienzos de la temporada veraniega.

RENTERIA

En circunstancias que estaba en marcha el tranvía de la frontera, Juan Asurmendi Isasa subió por la plataforma posterior del coche-motor, pero con tan mala suerte que, al perder el equilibrio, cayó a la vía pasándole las ruedas del segundo coche por encima de las dos piernas a la altura del muslo, dejándoselas separadas del tronco. A los pocos momentos dejó de existir.

El finado tenía 25 años de edad y era natural de Urnieta, cuya desgracia impresionó dolorosamente al vecindario.

EN TOLOSA

Los nabarros residentes en esta villa han decidido fundar una sociedad denominada "El Solar Nabarro", al igual que existen ya en otras poblaciones.

La idea ha sido recibida con simpatía por los nabarros.

EN AÑORGA

Diversos actos se celebraron para festejar la inauguración del nuevo frontón que, para solaz de aquel laborioso vecindario, han construido los conocidos industriales señores Hijos de J. Rezola.

Se jugó con tal motivo un partido muy interesante.

Seguidamente se jugó otro partido entre jóvenes aficionados de los más destacados del barrio. Su lucha agradó a la concurrencia.

El frontón inaugurado es lindísimo y admirablemente acondicionado. Mide 31 metros de largo y la cancha tiene una anchura de 10 metros, siendo la altura de la pared de ocho metros. Su construcción, en piedra y cemento, está hecha en forma que no le falta el menor detalle.

EN AIZARNAZABAL

Un incendio dejó convertido en ruinas el almacén de vinos, licores y otros artículos, propiedad de José Manuel Azpitarte Oliden.

Dicho almacén está adherido a la Central Eléctrica de la S. A. "Cementos Zumaya-Electricidad".

Las pérdidas se calculan en unas 10.000 pesetas.

No hubo que lamentar desgracias personales.

EN IDIAZABAL

Hondo pesar ha causado el fallecimiento de la bondadosa señora María Ignacia Jauregui-alzo Mujika de Jaca, acaecido en Madrid, inmediatamente después de una operación quirúrgica a la que fué sometida.

Sus restos fueron trasladados a Idiazabal, en cuyo cementerio se les dió sepultura, ante numerosa concurrencia que asistió a presenciar el triste acto.

DESGRACIA EN PASAJES DE SAN PEDRO

La víctima era el cocinero del vapor "Trincher", José Lusarraga, de 33 años, soltero.

Se encontraba en cubierta, ajeno a todos los peligros, cuando fué alcanzado por un golpe de mar.

Al caer, el mar lo envolvió en su blanco sudario de espuma, y fué inútil todo intento de volverlo a tierra.

La desgracia ocurrió a la entrada del puerto.

El vapor "Trincher", como otras muchas embarcaciones, venía de arribada forzosa a consecuencia del estado del mar.

Pertenece el "Trincher" a los armadores de San Sebastián, señores Andonegui.

La desgracia ha sido muy sentida entre toda la gente de mar.

EL PIANISTA ITURBI

En el salón de concierto del Hotel María Cristina, dió el concertista de piano José de Iturbi, una notable audición, conquistándose una gran ovación del auditorio.

La prensa donostiarra juzga a dicha audición como la más brillante de la temporada.

FALECIMIENTO SENTIDO

Dejó de existir en San Sebastián el conocido donostiarra don Antonio Díaz Francés, padre del redactor del diario "El Pueblo Vasco", don José Díaz Alberdi (Iñigo de Andía).

Muy estimado por su inteligencia y honorabilidad como corredor de comercio, la muerte del señor Díaz Francés ha sido generalmente sentida en toda la ciudad.

JUAN BTA. BIDAOR Y CEBERIO

En San Sebastián, donde residía desde hace años, retirado de la vida activa, le ha sorprendido la muerte al señor Juan Bta. Bidaor y Ceborio.

Era del caserío "Alditurri", de Amasa, y desde muy joven se vino a América, donde a fuerza de años y laboriosidad consiguió labrar una fortuna.

NABARRA

En Villabona, en diversas ocasiones recibió pruebas de su cariño, pues era de los pocos hombres que procuran hacer bien con todo ahinco a sus semejantes, amigos y familiares.

EN SALINAS DE LENIZ

Se agita la idea de construir un camino que conduzca desde la villa al santuario de la Virgen del Castillo.

EN RENTERIA

Al señor Pío de Echeberría y Lekuona, teniente coronel de Regulares, se le dispensó un afectuoso recibimiento.

En el ayuntamiento se le hizo un homenaje en reconocimiento a las atenciones que dispensó a los soldados renterianos. Pronunciáronse varios discursos y después se obsequió a los presentes con un lunch.

EN LEZO

Se va a proceder a la construcción de un madero, el cual será emplazado en un lugar apropiado, a pocos metros de una regata que servirá para arrastrar todas las piltrafas que se reunan en dicho local.

EN BEASAIN

Se venían preparando con interés los festejos que habrán tenido lugar los días 16, 17 y 18 del corriente mes en conmemoración del día de San Martín de Loizaz de la Ascensión, patrón del pueblo.

EXCURSION A LEABURU

Un grupo de los componentes de la Agrupación Musical Renteriana, realizó una excursión a Leaburu.

EN IRUN

Ha causado pésimo efecto la versión de que el ministro del Trabajo, señor Aunós, piensa trasladar la Aduana a San Sebastián.

Es de imaginarse el enorme daño que causaría al pueblo si se llegara a realizarse dicho traslado. Por de pronto, el Estado tendría que abandonar varios inmuebles que valen millones de pesetas.

LOS IMPUESTOS EN GIPUZKOA

Todas las entidades industriales de la Provincia censuran a la Diputación por el aumento de los impuestos, copiando los del Estado. La Diputación, para evitar tener que copiar los impuestos del Estado, pide que se señalen nuevas fuentes de ingresos.

Se nota un gran disgusto entre los contribuyentes ante las cifras del nuevo concierto económico, que cuando fué concedido se recibió con músicas y vítores.

Los lectores recordarán que en oportunidad dimos a conocer nuestros temores al respecto.

FALLECIMIENTOS

Ocurrieron en San Sebastián los siguientes fallecimientos: Severina Garaizábal Larrañaga, Francisco Gardemia Agirre, Pedro Zumalabe Bastida, Concepción Ikazategi Kaperochipi, Isidro Arraiza, León Azkurain Zurriaga, Josefa Elgarresta y Legorburu, Luisa Garagorri Mendizábal.

- En Tolosa: Lorenza Subijana de Laxalt.
- En Eibar: Mario Sejarriturri y Tomás Gallastegi.
- En Mondragón: Juana Uribechegarría y Antonia Larrea.
- En Villabona: Francisco Galarraga Camio.
- En Elgoibar: Miguel Juaristi.

EL PROFESOR DE GAYARRE

A los 83 años de edad ha muerto en Pamplona el maestro de música, profesor jubilado de la Academia Municipal, don Joaquín Maya, que fué profesor de Gayarre.

Su entierro ha constituido una grandiosa manifestación de duelo.

NUEVOS IMPUESTOS

La Diputación ha acordado establecer un impuesto provincial sobre operaciones de crédito y préstamo con garantía de valores mobiliarios.

PARA LA EXPOSICION REGIONAL

La Diputación ha acordado conceder un crédito de 20.000 pesetas para contribuir, si fuera menester, a los gastos que puede originar la Exposición de Productos Agrícolas e Industriales que se celebrará en las próximas fiestas de San Fermín.

EN CASCAR

El campo presenta un aspecto inmejorable. Los cereales se desarrollan y crecen en grandes proporciones, prometiendo una cosecha abundante.

ALARDE MUSICAL

Durante las fiestas de Pascuas de Resurrección se celebró en Pamplona un magnífico alarde musical, en el que tomaron parte las bandas de Lesaka, Tudela, Tafalla y Estella.

En la plaza de toros tuvo lugar tan interesante sesión musical.

Es de resaltar la nota simpática de que la casi totalidad de las bandas interpretaran obras de aires de la tierra, distinguiéndose en esta acertada selección la brillante banda de Lesaka, que ejecutó primorosamente, entre otras cosas, un precioso "potpourri" de aires baskos.

La entrada al circo taurino (donde había congregadas cerca de seis mil personas) de las diferentes agrupaciones musicales, fué un desbordamiento de entusiasmo. Para todas hubo aplausos, aplausos nutridos, prolongados y cálidos.

El concurso de las bandas que asistieron al alarde dejó la más grata impresión en la capital nabarra.

RADA, MILLONARIO

Dicen los diarios pamploneses que el mecánico Rada es millonario solo con las suscripciones que se organizaron en América a su favor.

Aún no se sabe a cuánto asciende lo recaudado por igual concepto en otras partes.

EN MANERU

Ha tomado posesión de coadjutor de la parroquia de la villa el sacerdote D. Fermín de Lasa, natural de Galduroz.

EN AZKARATE

Llevóse a efecto la inauguración de la traída de aguas a domicilio, cuyas obras eran de verdadera necesidad y se han llevado a cabo con arreglo a todos los adelantos modernos, bajo la dirección del arquitecto señor Setién.

Después de la ceremonia se sirvió un banquete, con

ios consabidos brindis, haciendo votos por la salud y prosperidad del pueblo.

A continuación hubo música y reinó animación.

EL PREMIO DE "CAVIA"

El jurado nombrado para la adjudicación del premio Mariano de Cavia, instituido por el diario "A B C", de Madrid, ha acordado otorgar el correspondiente a este año a don Jenaro Xavier Vallejo, por su artículo titulado "Mi paraguas", que publicó en "El Debate" el 31 de octubre de 1925.

El autor del artículo, al que se ha otorgado el premio Mariano de Cavia consistente en 5.000 pesetas, es el sacerdote nabarro, distinguido y culto publicista sangüesino don Jenaro Xavier Vallejo, autor de meritorios trabajos literarios.

EN ANDOSILLA

Se celebró una interesante velada, en la que tomaron parte señoritas del pueblo, desempeñándose notablemente.

El importe de lo recaudado era para destinarlo a fines benéficos.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Pedro Eslava, Fermín Espelosa, Castora Corral, Claudia Aznarate y Echarrí, Vicenta Mena, Domingo Aizpún, Pedro José Oyazun, Félix Aramendía, María Ibiriku, Sebastiana P. de Larraga, Carmen Montoya, Juana Beunza, Martín Salaberri, Epifanio Zaragüeta, Epifania Agirre.

—En Larraga: Tomás Corera Fernández.

—En Irurzun: Pedro Alegre Ilundain.

—En Carcar: Jesús Ojer.

—En Liédena: Ana Zapata de Arbeloa.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIONA.

Haüche da jendeketa bildu dena Baionara! Eskual Herria eta Kaskoieria hustu zenez ari ginen gure gogoarekin, trumilka baitzabiltzan karririk ithotzerainokoan.

Hoik oro holá, laket othe zuen? Egia erraiteko bazen zer ikus, alde batetik kabalkada, bere karrosaria eta lore pollitekin, bertze aldetik ferriak. Hemen moltsek hartu dute zimiko ederrik. Orotarik gochoena, trein hoitako hart-hunata, bat bertzearen, gainean lehertuak, hats-bahi!

UREPELE.

Hurriki egin izan da, hemen gerlan hilen alderako orhoitzarena; azkenean haatik ez batere gaizki.

Elizaren aitzineko plaza tipian eraikirik da: harri pikatuzko mendoiño baten gainean chut *bronzazko* soldado bat gaitza. Bronze delako hori badakite orokobre, extainu, betun (plomb) eta zinka kotsua elgarrekin urtharazirik dela egina. Hotzak ez euriteek ez dezakete den gutienik gesal. Bethiereko iraupen baduke geroztik Urepeleko orhoitzarenak.

Soldadoa elizari beha dago, aldare nausiaren parriz par. Zipa sahetsean chutik dauka eta esku ezkerretik dilindan, bronzazko korona bat. Gizon adineko haren buru begitarateak ditu; sorbaldak zabal bezain gothor bertzalde, hala nola bere bekain-azpi hezurtsuak. Baziren, eta badira oraino, itehurá hortako gizonak Eskual Herrian.

Harri pikatuzko mendoi Irissarriko harri gogor

paregabekoaz da egina. Ezin ederkiago lanthu izan du Dubourdieu ofiziale berezi, orok ezagutzen dutenak.

Orhoitzarenaren hitzak ausarkian daude harritik ozkatuak. Heien gaineko aldean bada guziz kurutze bat, artha handirekin lanthua: erakustera emaiten baitu Dubourdieu geroago atchikiago doala eta oharuago, eskualdun harri-pikazale zaharren ara hobereker.

Artetik erran dezagun, oraiko ofizialetarik andana bat, dela zurgin, dela harri-pikazale, ara hoitarat itzuliak ditugu: obra batzu ezin ederragoak atheratzen baitauzkigute, beren onetan bezala, Eskual herriaren ohoretan.

Badugu uste epepe laburrik barne benedikatua izanen den Urepeleko orhoitzarena, gai den ospe eta bildutasunarekin.

SEMPERE.

Ichtripu andanachka bat herriz kampo gerthatuak, bainan gure herritarreri. Robert Ithurondokoak eta Laurent Akerteteberrikoak minhartu dute Angelun: elektrikako zur haga edo poteau kargatzen hari ziren. Sei lagunek kargatzen zuten haga bat. Nolazpet lerratzerat utzi dute, Laurent azpian hartua izan da, besoa larrutua izan du eta erhi bat lehertua, gehiagokorik ez, uroski. Ithurondoko Roberrek beso ezkerria hautsia du.

—Olhandegiko Pierrek Angelun hunek ere, eta elefrika lan hortan izan du erhi bat moztua eta bertze bat lehertua.

—Murgieneko Michel hargintzan hari zelarik Donianen erori da lau metre goratik bere "chefauterkin" eta harri guziekin. Buruan eta bisaian minhartu du, ez haundi haundizki, bainan doi doietarik egin du ez baitu bertz kintaleko harri batek hanchet lehertu.

BIDARRAI.

Hogoi urtheke gizon gazte bat, baionesa, aduanako huruzagi baten semea, bazabilan maiz gure mendietan, mendia itsutuki maitez. Astelehenean harroka batetarik lerratu da bere makila zorrotzaren gainera; hunek sabel zola zilhatu dio. Baionara ereman dute. Astearte arratseko hila zen dohakhaba.

BANKA.

Aldudarren duela berrogoi urthe behin, eta geroztik hunat ehun aldiz bederen galdegina zuten harri tinkatzeko *hamalaua*, hemen dugu.

Bidabehereko patarrari da lothu lehenik. Goiti eta beheiti, behi eztiki, lan pollita baderama. Baztertzen da behar denean; aitzinean bezala badabilta otomobilak, nahiz doidoi gune hertsu batzuetan.

Emeki emeki berdinduko da, aurthen, Baigorritik Aláuderako erregebidea. Bi bazterretako errekañoak atchikitzen badituzte garbi, baduke iraupen oraiko harritzatze handiak.

Toki batean zabaldu ere dute erregebide hori. Bertze bospasí bihurgunetan berdin zabal balezate, jar laike ederki, guziz *Ohako* zubia zeharkatzen badute, bi buruetan emendatuz. On litake ere, on baino hobe, han hemenka ken balitzate Decauville tchar, alfer geldituaren burdin-lerrak.

Zerk berotu ditu betbetan, hoinbertze, bidetako aitzindariak? Gure ustez, udan hemen gaindi dabiltzan arrotzen intzira saminek. Daukagu Aldudarren aspaldiko oiñu eta orroak berak baino urrunago heldu izan diren.